



GEFAHR !

Gefahr für Gesundheit und Umwelt kann durch unsachgemäßen Umgang entstehen! In Armaturen, die im Einsatz waren, können sich auch nach dem Spülen abgeschlossene, druckbeaufschlagte Räume und Mediumreste befinden. Reparaturen und Wartung dürfen nur durch fachkundiges Personal durchgeführt werden. Befolgen Sie strikt die Anweisung und das zutreffende Entsorgungsblatt. Halten Sie, der Gefährlichkeit des Mediums entsprechend, die Sicherheitsvorkehrungen ein.

DANGER !

Hazard for health and environment may result if incorrectly maintained or repaired! Valves which have been in service may contain trapped pressure and/or residual media even after washing. Opening and/or disassembly of valves which have been in service should only be carried out by trained personnel in strict observance of these instructions, of the appropriate media handling precautions and in accordance with all other necessary safety rules.

INHALTSVERZEICHNIS

Table of Contents

1.	Allgemein <i>General</i>	Seite 3 <i>page 3</i>
2.	Einbau <i>Installation</i>	Seite 3 <i>page 3</i>
3.	Montage <i>Repair / Assembly</i>	Seite 6 <i>page 6</i>

1. Allgemein

TUFLIN® Kegelhähne sind werkseitig so eingestellt, dass die angegebenen Dichtigkeitswerte eingehalten werden. Handhebel, Getriebe und andere Antriebssysteme sind komplett montiert, justiert und probegefahren. Handräder zu den Getrieben werden lose mitgeliefert. Die Lagerung der Armaturen hat im Anlieferungszustand und bei Raumtemperatur zu erfolgen.

1. General

TUFLIN® Plug Valves are factory-side adjusted so that the tightness data can be met. Handle, gear unit and other operating systems are completely mounted, adjusted and trial run. Hand wheels are also delivered with gear unit. The storage of valves has to be done in same conditions as they are supplied and at room temperature.

2. Einbau

Vor Montagebeginn ist auf folgende Punkte zu achten:
Die Flanschdichtleisten der Rohrleitung dürfen keine Beschädigung oder Verunreinigungen aufweisen. Die Flansche müssen parallel und plan bearbeitet sein. Bei ungeeigneten Flanschverbindungen kann die Unebenheit evtl. durch eine Dichtung egalisiert werden.

2. Installation

*Before starting assembly take notice of following points:
The pipe flanges have to be checked for impurities and damage. The flanges have to be parallel. Small differences can be compensated by adding a seal.*

**Bedienungs- Wartungs- und Reparaturanleitung für
TUFLIN® Kükenhahn mit ISO Deckel
Operating, maintenance and repair instruction
TUFLIN®-Sleeved Plug Valve with ISO-Cover**

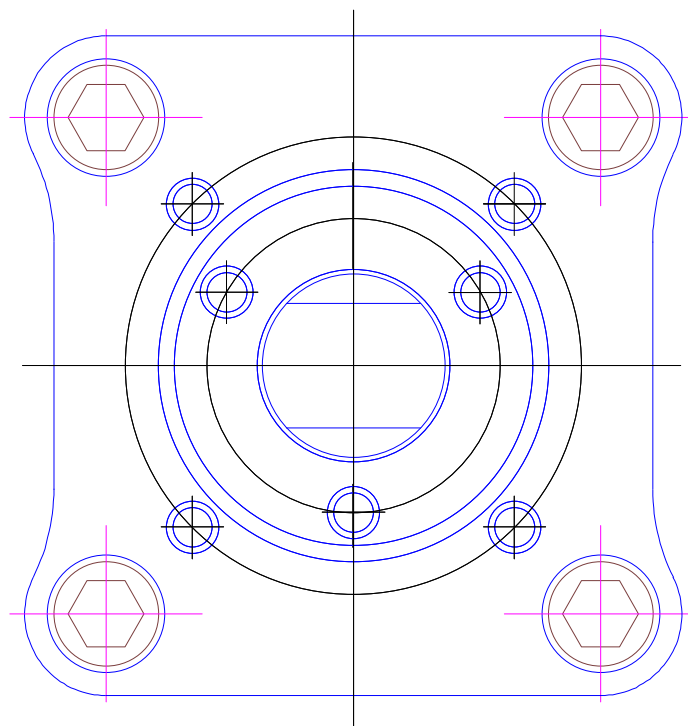
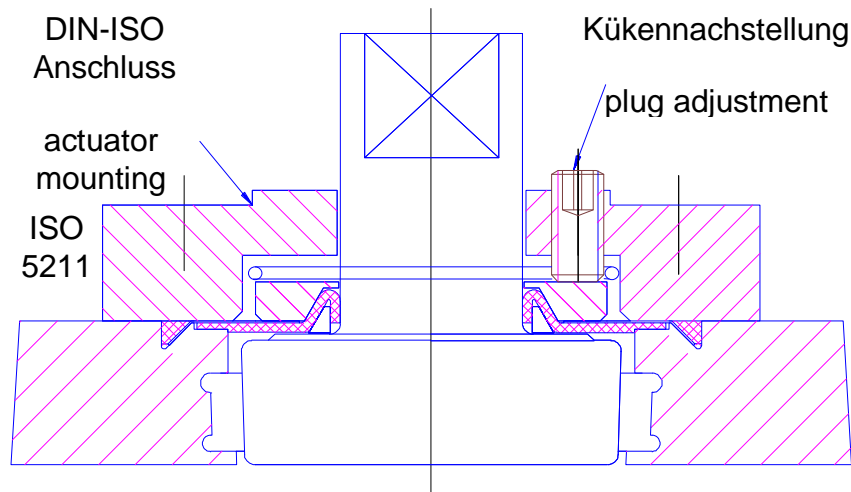


Abb. 1 / fig. 1

**Bedienungs- Wartungs- und Reparaturanleitung für
TUFLIN® Kükenhahn mit ISO Deckel
Operating, maintenance and repair instruction
TUFLIN®-Sleeved Plug Valve with ISO-Cover**

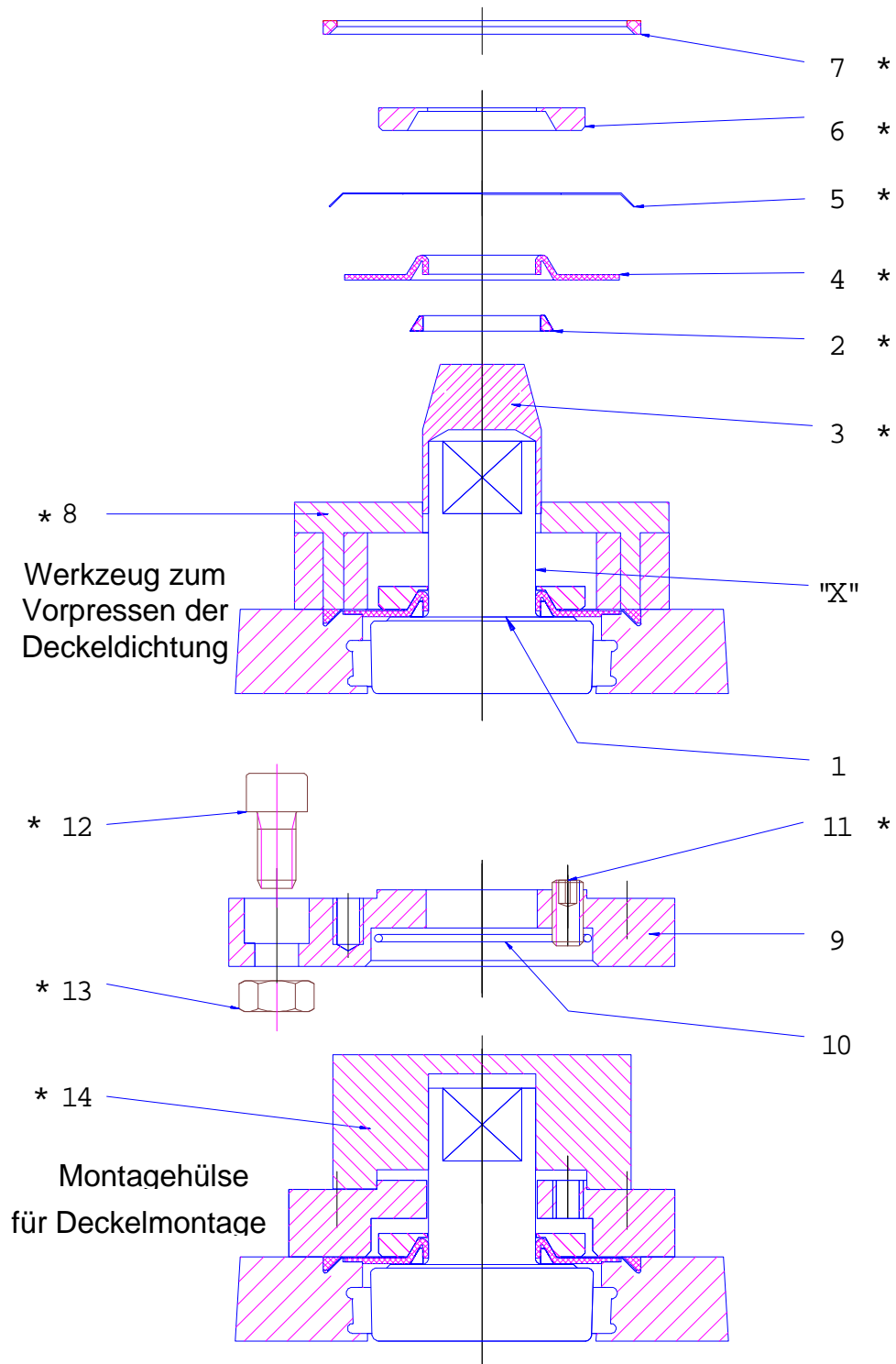


Abb. 2 / fig. 2

3. Montage

Die beiliegende Zeichnung (Abbildung 2, Seite 5) dient zur Identifikation der Teile und zeigt auch die empfohlenen Ersatzteile. Die Dichtgruppenteile müssen in einem sauberen Zustand sein.

ACHTUNG: Dichtzone am Schaft Teil 1 auf Beschädigungen überprüfen.

Montagereihenfolge

- A-** Stützring (2) auf die Kegelschulter(1) legen.
- B-** Aufziehdorn (3) auf Kegelschaft setzen.
- C-** Formmembrane (4) vorsichtig aufziehen, bis diese auf der Kegelschulter aufliegt.
- D-** Aufziehdorn (3) entfernen.
- E-** Stahlmembrane (5) Druckring (6) Deckeldichtung (7) in dieser Reihenfolge auf den Kegel setzen und dieses in Durchflussrichtung eindrücken. Kegel durch Druck auf den Kegelschaft in die Büchse so tief einpressen, dass der Boden des Kegeldurchganges 2 mm über dem Boden des Gehäusedurchganges steht. Mit dem Werkzeug (8) die Deckeldichtgruppe vorpressen.
- F-** Werkzeug entfernen, und Deckel (9) mit Statik - Eliminator auf Gehäuse-Deckelflansch auflegen und mit Montagehülse (14) spaltfrei verpressen und mit Deckelschrauben(12) und Muttern (13) verschrauben und mit vorgegebenem Drehmoment anziehen. (TIE 48.90)
- G-** Bei Undichtigkeit im Durchgang-Innensechskantschrauben (11) gleichmäßig nachstellen. (1/4 Umdrehungsweise)

3. Repair / Assembly

The attached drawing (figure 2, page 5) is used for the identification of the parts and shows also the recommend spare parts.

The sealing group parts must be in clean condition.

CAUTION: Sealing area "X" at shaft part 1 must be checked to damages.

Assembly order

- A- Put Wedge ring (2) on plug shoulder (1).*
- B- Put mounting cone (3) on plug shaft.*
- C- Pull formed diaphragm (4) carefully over the mounting cone until it sits on the plug shoulder.*

D- Remove mounting cone (3).

E- Put steel diaphragm (5) thrust collar (6) cover seal (7) in this order on the plug. Press plug (on top of shaft) in open position into the sleeve so that the plug port will be 2 mm higher than the body port. Prepress the top seal group with tool (8).

F- Remove tool and put cover (9) with inserted static eliminator on body cover flange. Put mounting bonnet (14) on cover and press it. Tighten the bolts (12) and nuts (13) with specified torque (TIE 48.90).

G- Tighten the adjusting screws (11) in case of internal leakage by ¼ turns. Repeat it (max 6 times) until leakage stops.

Erweiterung zur Montageanleitung - Dichtgruppe siehe Reparaturanleitung für TUFLIN® Kegelhähne Prod.-Nr. 44 95 98 M1.

Extension to assembling instructions for sealing group see repair instructions for TUFLIN® plug valves prod.-no. 44 95 98 M1.

Technische Änderungen vorbehalten / subject to technical modifications



Teflon® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Du Pont de Nemur und Company und wird von XOMOX International GmbH & Co. unter Lizenz verwendet.



A Crane Co. Company